

## نموذج وصف المقرر

الكلية : الآداب      القسم او الفرع: الترجمة

الجامعة : الموصل

**1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية:**

تحليل الخطاب \_ دراسات عليا (دكتوراه)

**2. رمز المقرر**

**3. الفصل / السنة**

**2025/2024 الفصل الأول**

**4. تاريخ إعداد هذا الوصف**

**2025/3/2**

**5. أشكال الحضور المتاحة**

**حضورى**

**6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)**

ساعتان أسبوعياً × 15 = 30 ساعة للكورس

وحتان أسبوعياً × 15 = 30 وحدة للكورس

**7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي**

الإيميل: salim@uomosul.edu.iq

الاسم: أ.د. سالم يحيى فتحي

**8. اهداف المقرر**

- |  |   |
|--|---|
| <p>التعریف بأساسیات النظريات والعلماء وطروحاتهم.</p> <p>الإفاده النظرية والعملية من تلك الدراسات في تطوير الترجمة.</p> <p>مناقشة الإشكالات والحلول بشكل أكاديمي.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• اهداف المادة الدراسية</li> <li>•</li> <li>•</li> </ul> |
|--|---|

**9. استراتيجيات التعليم والتعلم**

غير محددة (حسب مستوى الطلبة)

الاستراتيجية

**10. بنية المقرر**

### الفصل الدراسي الأول

ت	الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
.1	4/9/2024	2		Aims of CDA		
.2	11/9/2024	2		Principles of CDA		
.3	18/9/2024	2		Methods of CDA		
.4	25/9/2024	2		Appraisal Theory		
.5	2/10/2024	2		What CDA is about? Wodak and Meyer (Chapter 1)		

	General Introduction, Fairclough CDA	2	9/10/2024	.6
	Intertextuality	2	16/10/2024	.7
	Language and Ideology (Fairclough, Section A, 2)	2	23/10/2024	.8
	Ideology and Discourse (Vandijk, 2006)	2	30/10/2024	.9
	The Discourse Historical Approach, Wodak and Meyer, Chapter 5	2	6/11/2024	.10
	CDA as a Method in a Scientific Research, Fairclough: Wodak and Meyer, Chapter 6	2	13/11/2024	.11
	A Critical Approach of CDA: Norman Fairclough, p. 131-136	2	20/11/2024	.12
	Practical Analysis	2	27/11/2024	.13
	Practical Analysis	2	4/12/2024	.14
	Monthly Exam	2	11/12/2024	.15

#### 11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

1. الحضور والتفاعل = 10 من ثلاثين.
2. الامتحانات الشهرية = 20 من ثلاثين
3. الامتحان النهائي = 70 من ستين.
4. المجموع الكلي للدرجة = من مائة.

#### 12. مصادر التعلم والتدريس

Discourse Analysis (Brown, Yule)	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
Discourse Analysis (Paltridge)	
Discourse Analysis (Vandijk)	
لا يوجد	المراجع الرئيسية (المصادر)
البحوث المنشورة في المجلات الأكademie.	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
موقع متعددة غير محددة.	المراجع الإلكترونية، موقع الانترنت
تنعلق بممثلي القطاعية في القسم والكلية.	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

اسم وتوقيع صاحب المقرر

## نموذج وصف المقرر

الجامعة : الموصل الكلية : الاداب القسم او الفرع: الترجمة

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية: تدريس الترجمة – دكتوراه ترجمة

2. رمز المقرر (1) Attr24-f604 (1)

3. الفصل / السنة : الفصل الثاني-2025-2024

4. تاريخ إعداد هذا الوصف 2024-9-1

5. أشكال الحضور المتاحة: حضوري

6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي) 3

7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: أ.د. لقمان عبدالكريم ناصر الأيميل: luqman.a.n@uomosul.edu.iq

### 8. اهداف المقرر

• تعليم الطلبة أساس تدريس الترجمة ومبادئها	اهداف المادة الدراسية
--	-----------------------

### 9. استراتيجيات التعليم والتعلم

الاستراتيجية : تفاعلية

### 10. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
اختبار	تفاعلية	مقدمة	تعلم نظريات التدريس	3	2025 / 2 / 19
اختبار	تفاعلية	الطريقة التقديدية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 / 2 / 26
اختبار	تفاعلية	طرق حديثة	تعلم نظريات التدريس	3	2025 / 3 / 5
اختبار	تفاعلية	طريقة بنوية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 / 3 / 12
اختبار	تفاعلية	أنواع المعرفة	تعلم نظريات التدريس	3	2025 / 3 / 19

اختبار	تفاعلية	المعرفة اللغوية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /3 /26
اختبار	تفاعلية	المعرفة الترجمية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /2
اختبار	تفاعلية	المعرفة الثقافية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /9
اختبار	تفاعلية	المعرفة غير اللغوية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /16
اختبار	تفاعلية	المناهج	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /23
اختبار	تفاعلية	أنواع المناهج	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /30
اختبار	تفاعلية	أجزاء المناهج	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /5 /7
اختبار	تفاعلية	تقييم أداء الطالب	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /5 /14
اختبار	تفاعلية	المحاضرة النموذجية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /5 /21
اختبار	تفاعلية	اختبار	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /5 /28

#### 11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

#### 12. مصادر التعلم والتدريس

	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
Pathway	المراجع الرئيسية (المصادر)
Translation pedagogy	الكتب والمراجع المساعدة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
Teaching translation	المراجع الإلكترونية، موقع الانترنت
20%	نسبة تحديث المناهج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

اسم وتوقيع صاحب المقرر

**نموذج وصف المقرر**

**الجامعة : الموصل الكلية : الاداب القسم او الفرع: الترجمة**

**1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية توجهات حديثة في دراسات الترجمة**

**2. رمز المقرر Artr25F1602**

**3. الفصل / السنة : الفصل الأول 2025-2024**

**4. تاريخ إعداد هذا الوصف 2024-9-1**

**5. أشكال الحضور المتاحة: حضوري**

**6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي) 3**

**7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي**

الاسم: أ.د. لقمان عبدالكريم ناصر الايميل: luqman.a.n@uomosul.edu.iq

**8. اهداف المقرر**

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| اهداف المادة الدراسية | • تعليم الطلبة أساس نظريات الترجمة<br>• مناقشة أهم أساليب الترجمة |
|-----------------------|---|

**9. استراتيجيات التعليم والتعلم**

الاستراتيجية :

**10. بنية المقرر**

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع

**11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة**

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

**12. مصادر التعلم والتدريس**

الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع المساعدة التي يوصى بها (المجلات العلمية،  
التقارير...)

المراجع الإلكترونية، مواقع الانترنت

نسبة تحديث المناهج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

اسم وتوقيع صاحب المقرر

**نموذج وصف المقرر**

الجامعة : الموصل الكلية : الاداب القسم او الفرع: الترجمة

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية توجهات حديثة في دراسات الترجمة

2. رمز المقرر Artr25F1602

3. الفصل / السنة : الفصل الأول 2025-2024

4. تاريخ إعداد هذا الوصف 2024-9-1

5. أشكال الحضور المتاحة: حضوري

6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي) 3

7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: أ.د. لقمان عبدالكريم ناصر الايميل: luqman.a.n@uomosul.edu.iq

8. اهداف المقرر

اهداف المادة الدراسية	• تعليم الطلبة أساس نظريات الترجمة • مناقشة أهم أساليب الترجمة
-----------------------	---

9. استراتيجيات التعليم والتعلم

الاستراتيجية :

10. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع

**11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة**

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

**12. مصادر التعلم والتدريس**

الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع المساعدة التي يوصى بها (المجلات العلمية،  
التقارير...)

المراجع الإلكترونية، مواقع الانترنت

نسبة تحديث المناهج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

اسم وتوقيع صاحب المقرر

## نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع:

الكلية :

الجامعة :

**1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية**

نقد الترجمة/دكتوراة

**2. رمز المقرر**

F6101

**3. الفصل / السنة**

الفصل الاول السنة 2025/2024

**4. تاريخ إعداد هذا الوصف**

2024/9/1

**5. أشكال الحضور المتاحة**

حضورى

**6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)**

3

**7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي**

الاسم: عبد الرحمن احمد عبد الرحمن

الإيميل: abdulrahman.ahmed.a@uomosul.edu.iq

**8. اهداف المقرر**

- .... تطوير نقد الترجمة
- ....
- ....

اهداف المادة الدراسية

الحوار والتفاعل  
التقييم المهاري  
التقييم المعرفي

الاستراتيجية

**9. استراتيجيات التعليم والتعلم**

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع المطلوب	مخرجات التعلم	الساعات	الأسبوع
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	1
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة	3	2

**10. بنية المقرر**

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع المطلوب	مخرجات التعلم	الساعات	الأسبوع
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	1
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة	3	2

اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	3
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	4
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	5
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	6
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	7
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	8
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	9
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	10
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	11
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	12
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	13
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	14
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد الترجمة	القدرة على الترجمة ونقدها	3	15

#### 11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

30% تقرير

70% اختبار تحريري

#### 12. مصادر التعلم والتدريس

لا توجد	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
Translation quality assessment	المراجع الرئيسية (المصادر)
Journals of translation studies	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
<a href="https://ar.m.wikipedia.org">https://ar.m.wikipedia.org</a>	المراجع الإلكترونية، موقع الانترنت
%10	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

اسم وتوقيع صاحب المقرر

## نموذج وصف المقرر

القسم : الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : جامعة الموصل

### 1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

علم التداولية - الدكتوراه

### 2. رمز المقرر

Attr25-F609

### 3. الفصل / السنة

الفصل الدراسي (الثاني) 2025-2024

### 4. تاريخ إعداد هذا الوصف

ايلول 2025

### 5. أشكال الحضور المتاحة

حضورى

### 6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

45 ساعة للفصل الدراسي الواحد / 3 وحدات

### 7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: أ.د. محمد نهاد احمد

### 8. اهداف المقرر

يوفر المقرر استكشافاً عميقاً لعلم اللغة الاجتماعي ، وهو مجال متعدد التخصصات يدرس العلاقة بين اللغة والمجتمع ، ويستكشف كيف تؤثر العوامل الاجتماعية مثل المنطقة والطبقة الاجتماعية والجنس والعرق في استخدام اللغة والتوع . يوفر هذا العلم لطلاب الدكتوراه أدوات تحليلية لدراسة المواقف تجاه اللغة وتغير اللغة وسياساتها . يشجع هذا المجال أيضاً العلماء على فهم دور اللغة في بناء الهويات الاجتماعية وديناميكيات القوة.

### 9. استراتيجيات التعليم والتعلم

1. المحاضرة

2. الحوار والتفاعل

3. النقد البناء

4. العصف الذهني

#### 10. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
امتحانات	حضورى	مقدمة في الاسلوبية	تعزيز التوجهات الاستراتيجية	3	1
		العدول اللغوي		3	2
		الاسلوبية الادراكية		3	3
		المعرفة والاسلوب	للجامعة في تحقيق التنمية المستدامة	3	4
		الاسلوبية الأدبية		3	5
		المجال والكلامية والأجناس اللغوية		3	6
		التداوالية والاسلوبية		3	7
		الاسلوبية والترجمة	تجربة البحثية والدفع قدماً بنوعية	3	8
		المعرفة والاسلوبية		3	9
		التحليل الاسلوبى للنصوص		3	10
		طرائق التدريس والاسلوبية	البحث العلمي عبر برامج أكademie	3	11
		الأسلوب العلمي والاسلوب الادبي		3	12
		أدوات التحليل الاسلوبى		3	13
		الاسلوبية المقارنة	محورها الطالب بطريقة منسجمة مع رسالة الجامعة.	3	14
		نماذج وعينات		3	15

#### 11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

#### 12. مصادر التعلم والتدريس

• Wales, Katie. *A Dictionary of Stylistics*. 3rd ed., Routledge, 2014.

المراجع الرئيسية (المصادر)

• **Leech, Geoffrey N., and Mick Short.**  
*Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose.* 2nd ed., Pearson Longman, 2007.

• **Simpson, Paul.** *Stylistics: A Resource Book for Students.* 2nd ed., Routledge, 2014.

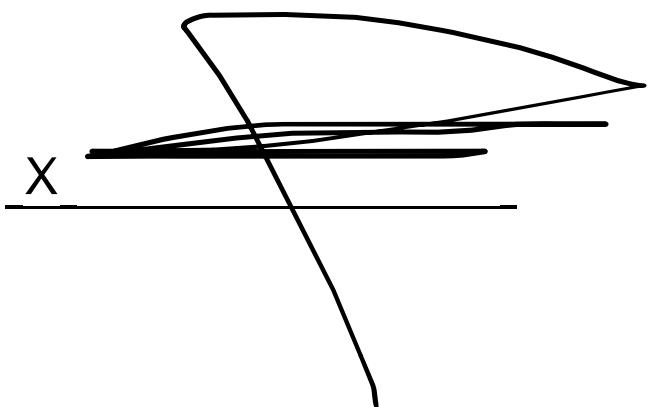
• **erdonk, Peter.** *Stylistics.* Oxford University Press, 2002.

مواقع انترنت منوعة

المراجع الإلكترونية، مواقع الانترنت

تحديث دوري للموضوعات بنسبة 30%

نسبة تحديث المناهج



اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

أ.د. هالة خالد نجم

اسم وتوقيع صاحب المقرر

أ.د. محمد نهاد احمد

## نموذج وصف المقرر

القسم : الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : جامعة الموصل

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية

علم اللغة الاجتماعي - الدكتوراه

2. رمز المقرر

Attr25-F609

3. الفصل / السنة

الفصل الدراسي (الثاني) 2025-2024

4. تاريخ إعداد هذا الوصف

شباط 2025

5. أشكال الحضور المتاحة

حضورى

6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) / عدد الوحدات (الكلي)

45 ساعة للفصل الدراسي الواحد / 3 وحدات

7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) ولقب العلمي

الاسم: أ.د. ياسر يونس عبد الواحد الآيميل: yasiryounis75@uomosul.edu.iq

8. أهداف المقرر

يوفر المقرر استكشافاً عميقاً لعلم اللغة الاجتماعي ، وهو مجال متعدد التخصصات يدرس العلاقة بين اللغة والمجتمع ، ويستكشف كيف تؤثر العوامل الاجتماعية مثل المنطقة والطبقة الاجتماعية والجنس والعرق في استخدام اللغة والتنوع . يوفر هذا العلم لطلاب الدكتوراه أدوات تحليلية لدراسة المواقف تجاه اللغة وتغير اللغة وسياساتها . يشجع هذا المجال أيضاً العلماء على فهم دور اللغة في بناء الهويات الاجتماعية وديناميكيات القوة.

9. استراتيجيات التعليم والتعلم

1. المحاضرة

2. الحوار والتفاعل

3. النقد البناء

4. العصف الذهني

#### 10. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة او الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
امتحانات	حضورى	مقدمة في علم اللغة الاجتماعي 1	تعزيز التوجهات الاستراتيجية	3	1
		مقدمة في علم اللغة الاجتماعي 2	للجامعة في تحقيق التنمية المستدامة	3	2
		علم اللغة الاجتماعي والخصائص الأخرى	على المستويات كافة. إثراء التجربة البحثية	3	3
		العمل الميداني في علم اللغة الاجتماعي وطرق البحث	والدفع قدماً بنوعية البحث العلمي عبر برامج أكاديمية	3	4
		تبالين وتغير وموت اللغة	محورها الطالب	3	5
		ثنائية وتعدد اللغات	بطريقة منسجمة مع رسالة الجامعة.	3	6
		الإنكليزية العالمية		3	7
		اللغة والاعلام		3	8
		اللغة والهجرة		3	9
		اللغة والاعاقة		3	10
		اللغة والذكاء الاصطناعي		3	11
		مناقشة عامة وجلسات عصف ذهني (1)		3	12
		مناقشة عامة وجلسات عصف ذهني (1)		3	13
		مراجعة قضايا نقدية في علم اللغة الاجتماعي		3	14
		الامتحان التمهيدي النهائي		3	15

#### 11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

#### 12. مصادر التعلم والتدريس

▪ Gerard Van Herk, (2012) What is Sociolinguistics? USA: Wiley Blackwell.	المراجع الرئيسية (المصادر)
▪ Natalia Schilling, (2013), Sociolinguistic Fieldwork,	

<p>Cambridge: Cambridge University Press.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Nikolas Coupland, (2016), Sociolinguistics: Theoretical Debates, Cambridge: Cambridge University Press.</li> <li>▪ Rajend Mesthrie, (2011), The Cambridge Handbook of Sociolinguistics, Cambridge: Cambridge University Press.</li> <li>▪ Ronald Wardhaugh and Janet M. Fuller (2015), An Introduction to Sociolinguistics, USA: Wiley Blackwell</li> </ul>	
موقع انترنت منوعة	المراجع الإلكترونية، موقع الانترنت
تحديث دوري للموضوعات بنسبة 30%	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

أ.د. هالة خالد نجم

اسم وتوقيع صاحب المقرر

أ.د. ياسر يونس عبد الواحد